

**D** Tabelle der individuellen Geräusche Ihres Fahrzeugs, **M62, RZD**  
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen).

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	Sound ein: Stand: Beim Anfahren: Beim Beschleunigen: Beim Fahren: Beim Anhalten: Sound aus:	Schalter, Start Motor Diesel-Leerlauf Motor hochdrehen Laufgeräusch Laufgeräusch Diesel-Leerlauf, Bremsen quietschen** Diesel-Auslauf
F2	Lokpfeife (Strecke)	Horn kurz*
F3	Lokpfeife (Strecke)	Horn lang*
F4	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F5	Kuppler	Geräusche beim An-/Abkuppeln
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Beim Fahren	Kurvenquietschen ein/aus (nur mit F1)
F8	Luftkessel	Luft ablassen*
F9	Rangiergang	Rangiergang ein/aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein/aus
F11	Lokpfeife (Strecke)	Pfeife lang*
F12	Tür	Geräusche beim Öffnen/Schließen der Führerstandtür
F13	Sandkasten	Sanden ein/aus
F14	Leerlauf	Leerlauf ein/aus (nur mit F1 und in Fahrt)
F15	Lautstärke	Lauter +
F16	Lautstärke	Leiser -
function (F0)	Licht ein/aus Licht analog	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein/aus An

**Zufallsgenerator im Stand:** Pressluft, Klappe auf, Klappe zu

**Zufallsgenerator während der Fahrt:** Pressluft, Klappe auf, Klappe zu

\* Bei Funktion ein

\*\* Bremsen-Quietschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrtstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

**NL** Tabel met de individuele geluiden van uw voertuig, **M62, RZD**  
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Functie	Kenmerk/actie	Wat is te horen / te zien?
F1	Sound aan: Tijdens stilstand: Tijdens het doorrijden: Tijdens het optrekken: Tijdens het rijden: Tijdens het stoppen: Sound uit:	Schakelaar, starten van de motor Dieselmotor stationair Toeren van de motor Loopgeluiden Loopgeluiden Dieselmotor fasen, remmen piepen** Dieselmotor stoppen
F2	Locfluit	Signaalhoorn kort*
F3	Locfluit	Signaalhoorn lange*
F3	Akoestisch signaal	Signaalhoorn hoog aan/uit
F4	Wegrij signaal	Fluïtje*
F5	Koppelen	Koppelen*
F6	Rijvertraging aan/uit (levertostand: aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Tijdens het rijden	Bochten piepen aan/uit (alleen met F1=aan)
F8	Lucht tank	Lucht uitlaten*
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan/uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan/uit
F11	Locfluit	Lange fluittoon*
F12	Deuren	Bestuurderscabine deur openen/sluiten
F13	Zandbak	Zanden aan/uit
F14	Motor stationair	Motor stationair aan/uit (alleen met F1 en tijdens het rijden)
F15	Volume	Luid +
F16	Volume	Stiller -
function (F0)	Licht aan/uit Licht analog	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan/uit Aan

**Toevalgenerator tijdens stilstand:** Perslucht, Luik openen, Luik sluiten

**Toevalgenerator tijdens het rijden:** Perslucht, Luik openen, Luik sluiten

\* Als de functie is ingeschakeld

\*\* Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringesnelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

**GB** Table showing the individual sounds of your engine, **M62, RZD**  
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	Sound on: At a standstill: On departure: Accelerating: Whilst running: When stopping: Sound off:	Switch, engine start Diesel idling Engine revving Running noise Running noise Diesel idling, brake squeal** Diesel runout
F2	Loco whistle (open line)	Horn short*
F3	Loco whistle (open line)	Horn long*
F4	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F5	Coupling	Coupling noises*
F6	Inertia on/off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Whilst running	Curve squeal on/off (only with F1=on)
F8	Air tank	Deflation*
F9	Shunting gear	Shunting gear on/off
F10	Mute	All sounds slightly fade out on/off
F11	Loco whistle (open line)	Whistle tone long*
F12	Door	Cabin cab door open/close
F13	Sand box	Sanding on/off
F14	Diesel idling	Diesel idling on/off (only with F1 and whilst driving)
F15	Volume	High +
F16	Volume	Low -
function (F0)	Lights on/off Lights analog	Headlights (depends on travel direction) switch on/off On

**Incidental sounds at a standstill:** Compressed air, hatch open, hatch close

**Incidental sounds whilst running:** Compressed air, hatch open, hatch close

\* At function on

\*\* Brakes squealing noise may not be activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

**E** Tabla de los sonidos/sounds individuales de su vehículo, **M62, RZD**  
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	Sound encendido: Parada: En el arranque: Al acelerar: En rodamiento: En detenimiento: Sound apagado:	Interruptor, Arranque del motor Diesel al ralentí Revoluciones del motor Ruido de conducir Ruido de conducir Diesel al ralentí, Chillido de los frenos** Diesel apagarse
F2	Señal de aviso (línea)	Cuerno corto*
F3	Señal de aviso (línea)	Cuerno luengo*
F4	Señal de salida	El pito*
F5	Acoplar	Rumor de acoplar*
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	En rodamiento	Curvas chirrido on/off (solo con F1=on)
F8	Tanque de aire	Deflación*
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad on/off
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco on/off
F11	Señal de aviso (línea)	Silbido largo*
F12	Puerta	Cabina autovía puerta abrir/cerra
F13	Cajón de arena	Dispersar de arena on/off
F14	Diesel al ralentí	Diesel al ralentí on/off (solo con F1 y mientras conduce)
F15	Volumen	Alto +
F16	Volumen	Bajo -
function (F0)	Luz encendida/apagada Luz análogo	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende/se apagada Encendida

**Generador de casualidad en la parada:** Aire comprimido, Rampa abrir, Rampa cerrar

**Generador de casualidad durante el rodamiento:** Aire comprimido, Rampa abrir, Rampa cerrar

\* Si la función se comienza

\*\* El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

Listo de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

**F** Tableau des bruits individuels de votre véhicule, **M62, RZD**  
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respectivement digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	Sound marche: Stationnement: Au démarrage: En accélération: Pendant la marche: A l'arrêt: Sound arrêté:	Interrupteur, démarrer le moteur Diesel marche au ralenti Le moteur s'emballa Bruit courant Bruit courant Diesel s'êteindre
F2	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur court*
F3	Sifflet loco (en ligne)	Avertisseur long*
F4	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F5	Accouplement	Bruit d'accouplement*
F6	Retard de traction m/a (à la livraison: marche=0/arrêt=1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Pendant la marche	Grincement en courbes marche/arrêt (seulement avec F1=active)
F8	Réservoir d'air	Déflation*
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche/arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche/arrêt
F11	Sifflet loco (en ligne)	Coup de sifflet longue*
F12	Porte	Cabine de conduite porte ouvrir/fermer
F13	Tas de sable	Sabler marche/arrêt
F14	Diesel marche au ralenti	Diesel marche au ralenti ouvrir/fermer (uniquement avec F1 et en marche)
F15	Volume	Haut +
F16	Volume	Bas -
function (F0)	Eclairage allumé/éteint Eclairage analogue	Les feux avant (selon la direction) s'allument/s'éteignent Allumé

**Générateur aléatoire à l'arrêt :** L'air comprimé, Trappe ouvrir, Trappe fermer

**Générateur aléatoire en marche :** L'air comprimé, Trappe ouvrir, Trappe fermer

\* Lorsqu'il fonction est activé

\*\* Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

**I** Tabella dei suoni personalizzati del vostro veicolo, **M62, RZD**  
(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica/azione	Cosa si sente / si vede?
F1	Sound on: In stazionamento: All'avvio: All'acceleramento: Durante la marcia: All'arresto: Sound off:	Interruttore, avviare il motore Diesel minimo Giri motore Rumore della marcia Rumore della marcia Diesel minimo, i freni stridono** Diesel spegnersi
F2	Fischio locomotiva (linea)	Corno corto*
F3	Fischio locomotiva (linea)	Corno lungo*
F4	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F5	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento*
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Durante la marcia	Strillare in curva on/off (solo con F1=on)
F8	Serbatoio aria	Deflazione*
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on/off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on/off
F11	Fischio locomotiva (linea)	Fischio lungo*
F12	Porta	Cabina del macchinista porta aprire/chiedere
F13	Bucca della sabbia	Sabbia on/off
F14	Diesel minimo	Diesel minimo on/off (solo con F1 e durante la guida)
F15	Volume	Alto +
F16	Volume	Basso -
function (F0)	Iluminazione on/off	l'illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accende/si spengono

Iluminazione analogo Accendo

Generatore casuale in stazionamento: Aria compressa, Sportello aprire, Sportello chiudere

Generatore casuale durante la marcia: Aria compressa, Sportello aprire, Sportello chiudere

\* Se la funzione è attivata

\*\* I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva vedere sul retro!

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)  
 List of CV basic values special to this loco (with respect to the 'Sound' operating instructions)  
 Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service 'Sound')  
 Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing 'Sound')  
 Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")  
 Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni 'Sound')

#### M62, RZD

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	8	
3	12	
4	8	
5	255	
6	1	
13	1	
14	195	
28	3	
29	14	
60	0	
266	40	
287	90	

Fleischmann Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original Fleischmann Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original Fleischmann Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantieverpflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.